

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE SEPTIEMBRE DE 2021

Asociación Internacional de Ota

太田インフォマ 2021年9月10日号(スペイン語版)

- P1. 国民健康保険(国保)加入の皆さまへ・日本語教室中止のお知らせ
- P2. 入学前に必ず受けましょう! 就学時健康診断(小学校)・差し押さえ不動産の公売・9月の胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診
- P3. ペットのマナーを守りましょう・外国語版「太田市民のための防災マニュアル」のご案内・市税の9月納税・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

* 折り込みチラシ: ✓【新型コロナワクチン関連情報】満12歳以上の皆さま「医療機関での個別接種・市営集団接種(第2期のスケジュール)」・職場や地域の外国人に知らせてください・新型コロナワクチン接種証明書の発行・市民の皆さまへお願い「市役所へ不急の来庁はお控えください」・新型コロナウイルス「うつらない・うつさない行動で命を守ろう」
✓太田市災害時言語ボランティア募集中! ✓太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Renovación de la Tarjeta del Seguro de Salud Nacional

La validez de la actual tarjeta vence en el día 30 de este mes y la nueva será con validez de a partir del día 1º del próximo mes, ésta le será enviada vía correo a fines de este mes de septiembre.

Nota: La actual tarjeta, después de su vencimiento de validez, podrá ser descartada o devuelta a la ventanilla 16 de la División del Seguro de Salud Nacional, en el 1º piso de la Prefectura, en uno de los Centros Comunitarios "Gyousei Center" (excepto Ota Gyousei Center) o en la ventanilla de "Higashi o Nishi Service Center".

Unificación de la Tarjeta del Seguro de Salud Nacional con el Certificado de Beneficiario de Anciano de este Seguro de Salud

Actualmente las personas entre 70 a 74 años de edad registrados en el Seguro de Salud Nacional necesitan presentar además de la Tarjeta del Seguro de Salud el Certificado de Beneficiario de Anciano de este Seguro de Salud, para realizar la consulta en instituciones médicas sin embargo, a partir de la unificación que será en la próxima renovación (en agosto de 2022), bastará presentar solamente una tarjeta.

La validez de la nueva tarjeta será hasta el día 31 de julio de 2022 sin embargo, esta fecha se irá a alterar en los siguientes casos:

- ① Hasta el día anterior al cumpleaños número 75, para la persona que será asegurado en el Seguro de Salud para Personas de Edad Avanzada de 75 años de edad para arriba;
- ② Hasta el día siguiente de la fecha de vencimiento del plazo de permanencia en este país, cuando tiene nacionalidad extranjera y la fecha de vencimiento de este plazo sea antes de la validez de esta tarjeta.



Trámite Necesario

Será necesario realizar el trámite de desligamiento del Seguro de Salud Nacional al adquirir (el registro) el seguro de salud a través de la empresa empleadora o, cuando se forma dependiente del seguro de salud de un familiar.

Impuesto del Seguro de Salud Nacional

Este impuesto será tributado del asegurado, al registrarse en el Seguro de Salud Nacional.

El asegurado que no realiza debidamente el pago de este impuesto, sin tener ningún motivo en especial tales como haber sido víctima de algún desastre natural u otros, podrá recibir la emisión de la Tarjeta de Calificación en el lugar de la Tarjeta Normal de este seguro. El asegurado con la Tarjeta de Calificación necesitará pagar el valor total de los gastos y realizar periódicamente el trámite de solicitud de la devolución de estos gastos.

Siendo que, las consultas referentes a la forma de pago de este impuesto podrá ser realizado en cualesquier momento.

Informes:

Tarjeta y la Forma de Tributar: División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (1º piso/Vent. 16) ☎0276-47-1825

Forma de Pago del Impuesto: División "Shunou-Ka" (2º piso/Vent.23) ☎0276-47-1946



Cancelación de las Clases de la Lengua Japonesa

Las clases del Curso de Lengua Japonesa de los Grupos Voluntarios Ayumi no Kai y Niji no Kai, fueron canceladas, como medida para evitar la propagación del nuevo coronavirus (COVID-19). Cuando la situación se regularice y sea posible el inicio de estas clases, informaremos la nueva programación a través del informativo Ota Informa, la página Web Oficial de la Asociación Internacional de Ota, etcétera.

Informes: Asociación Internacional de Ota ☎ 0276-48-1001 (De lunes a viernes, excepto asuetos nacionales.)
E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
 - ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)
- Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



Facebook



¡Accese!

Examen de Salud Escolar Pre-matricula

Los detalles del Examen de Salud Escolar Pre-Matricula podrán ser verificados en el aviso que le será enviado a mediados de este mes, a los padres de los niños nacidos en el período mencionado a continuación:



En Japonés

- ✓ Niños nacidos en el período del **2 de abril de 2015 al 1º de abril de 2016.**
- ✓ Documentos y otros necesarios en el día del examen:
Aviso del Examen de Salud Escolar Pre-matricula, Cuestionario Médico (estos 2 ítems le serán enviados durante el mes de septiembre), Confirmación del Estado de Salud, Cuaderno de Salud Materno Infantil, Pañuelo de tela y Calzado de uso interno (Para el responsable y el niño).
- ✓ Nota:
 - ☞ Utilice mascarilla en el día del examen;
 - ☞ Comunique sin falta cuando tenga previsión de cambio de dirección;
 - ☞ El examen será realizado en otra escuela o en el día 5 (vier.) de noviembre de este año, para la escuela que necesitó cancelar el examen por motivo de tifón u otros motivos.



Informes: División "Gakkou Kyouiku-Ka" ☎0276-20-7084 ó 0276-55-2160

Subasta Pública de Inmuebles Embargados

- ◆ **Período para la Oferta: del 8 (lun.) al 19(vier.) de noviembre de 2021**
Nota: El registro enviado por vía correo deberá llegar hasta el último día y en la ventanilla de la División "Shunou-Ka" hasta las 17:00 hs. de este mismo día.
- ◆ **Fecha y horario de la apertura: 24 (miér) de noviembre de 2021, a las 10:00 horas.**
- ◆ **Lugar: Prefectura Municipal de Ota, 6º piso Sala de Juntas 6B**
- ◆ **Regiones de localización de los inmuebles: Uekino-Cho, Yura-Cho, Tadakari-Cho, Tomiwaka-Cho.**

Nota1: Para las tierras agrícolas, se requiere un certificado de elegibilidad de Compra (emitido por el Comité de Agricultura "Nougyou linkai").

Nota2: Confirme más detalles en la página Web oficial de la ciudad.

Informes: División "Shunou-Ka" (2º piso/Vent. 23) ☎0276-47-1935



Rayos X del Tórax (Examen de Tuberculosis y Cáncer de Pulmón) Examen Colectivo

Confirme sin falta los detalles en el Aviso enviado junto con los cupones de los exámenes.

Edad: a partir de 40 años (En fecha base de 31 de marzo de 2022).

Que llevar: Presente sin falta el cupón y el adhesivo del código de barras en el día del examen.

Costo: Rayos X= 500 yenes (gratuito a partir de 65 años).

Examen de expectoración=500 yenes (gratuito a partir de 70 años).

Nota: No podrá realizar el examen la persona que no está en buenas condiciones de salud, que en las últimas 2 semanas viajó al exterior, con posibilidades de haber tenido contacto próximo con paciente del COVID-19 y otros. **Favor de venir sin falta con mascarilla.**

Fecha: en Sep.	Horario y Lugar		
	9:30 a 10:30 horas	11:00 a 12:00 horas	13:30 a 15:00 horas
13(lun.)	Shimotajima Dai Ni Shukaijo	Higashitajima Kaikan (Hiyoshi Jinja)	Izumi-Cho Jichi Kaikan
14(mar.)	Fujikura Ni-Ku Shukaijo (Fuji Kouen)		Yura-Cho Kitagami Kaikan (Kitanojo Kouen)
15(miér.)	Nishinoya Shukaijo (Eifukuji)	Kamitajima-Cho Suginouchi Kaikan (Inari Jinja)	Wakiya Shukaijo (Raizouin)
16(jue.)	Nakane Shukaijo (Hachiman Jinja)	Enmeiji (Okino-Cho)	Jike Kumin Kaikan
17(vier.)	Takara-Machi Kaikan (Se espera aglomeración en el lugar.)		Bessho Kaikan (Enpukuji)

Informes: En los Centros de Salud Municipal de Ota:
 Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115
 Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651
 Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400



Respete las Reglas al criar su mascota



Perros:



- Crie de una forma que no cause molestias a los vecinos y coloque en el cuello de su perro el collar y la correa y, no olvide de limpiar el excremento y la orina durante el paseo.



Gatos:



- No alimente a los gatos que no tiene la intención de criar;
 - Criar el gato dentro de casa tanto como sea posible, para evitar molestias a los vecinos;
 - Realizar la cirugía de esterilización (Hembras y Machos), para evitar la reproducción no deseada.
- Nota:** El valor de la Ayuda Parcial para el Valor de los Gastos de la Cirugía es de 1/3 (valor máximo de 3,000 yenes) por cada animal.



Informes: División "Kankyō Seisaku-Ka" (5° piso/Ventanilla 51) ☎ 0276-47-1953

Manual de Prevención de Desastres Naturales

El Manual de Prevención de Desastres Naturales en **Español**, Portugués, Inglés y Chino, está a su disposición en el Sitio Oficial Web de la ciudad, también podrá bajarlo por el Código QR de abajo.

Informes

Prefectura Mun. de Ota,
División de Medidas de Desastres Naturales
☎0276-47-1916



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2021

- ✓ Impuesto Sobre Bienes Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (3ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (3ª parcela)



Vencimiento: 30 de Septiembre de 2021 (Jueves.)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la Prefectura Municipal de Ota (2° piso / No. 23), División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" ☎ 0276-47-1820



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota Atención: La consulta será por teléfono.	Miércoles	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	Atendimento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento.
	16(jue.)/Sep.	13:30~16:00	6		
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎ 027-233-9333 (Obs.: Cerrado en asuetos.)	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20° piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	-----------------	------------	--	---	---



Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros

CG= Clínica General

19/Sep. (Dom.)	Pediatría / CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	CG / Pediatría	Suzuki Iin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276- 56-7876
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
20/Sep. (Lun.)	CG / Pediatría	Kojima Iin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Urología / CG / Dermatología	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Oftalmología	Baba Iin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220
23/Sep. (Jue.)	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Ginecología y Obstetricia	Iwasaki Iin (Arai-Cho)	0276-45-5818
26/Sep. (Dom.)	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
3/Oct. (Dom.)	Ginecología y Obstetricia / CG / Pediatría	Yamaguchi Iin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	CG	Yamagishi Naika Iin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
10/Oct. (Dom.)	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Ginecología / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho)	0276- 48-4526

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎ 0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.



Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎0276-46-8609

Consulta en Español

Solicitamos que venga sin falta con mascarilla. Y cuando presente síntomas

de fiebre (37.5°C o más), tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono, Gracias por la comprensión y colaboración.



LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y **VIERNES** de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura Mun. de Ota (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.